



WORTSCHATZ / VOCABULAIRE **FÜR DIE HÄFTLINGE / À L'USAGE DES DÉTENUS**

DEUTSCH / FRANZÖSISCH
ALLEMAND / FRANÇAIS

TRADUIT PAR OLIVIER RICHARD



Aumônerie Catholique

**AVEC LA PARTICIPATION DE L'ÉCOLE
SPÉCIALISÉE DES PRISONS DE LYON**



Aumônerie Protestante

1. Die Zeit..... / Le temps

Ein Jahr..... / un an

Die Monate..... / Les mois

Januar..... / Janvier

Februar..... / Février

März..... / Mars

April..... / Avril

Mai..... / Mai

Juni..... / Juin

Juli..... / Juillet

August..... / Août

September..... / Septembre

Oktober..... / Octobre

November..... / Novembre

Dezember..... / Décembre

Die Wochentage..... / Les jours

Montag..... / Lundi

Dienstag..... / Mardi

Mittwoch..... / Mercredi

Donnerstag..... / Jeudi

Freitag..... / Vendredi

Samstag..... / Samedi

Sonntag..... / Dimanche

2. Die Zahlen..... / Les nombres

0 Null..... / Zéro

1 Eins..... / Un

2 zwei..... / Deux

3 drei..... / Trois

4 vier..... / Quatre

5 fünf..... / Cinq

6 sechs..... / Six

7 sieben..... / Sept

8 acht..... / Huit

9 neun..... / Neuf

10 zehn..... / Dix

20 zwanzig..... / Vingt

30 dreissig..... / Trente

40 vierzig..... / Quarante

50 fünfzig..... / Cinquante

60 sechzig..... / Soixante

70 siebzig..... / Soixante-dix

80 achtzig..... / Quatre-vingt

90 neunzig..... / Quatre-vingt-dix

100 hundert..... / Cent

1 000 Tausend..... / Mille

10 000 Zehntausend..... / Dix mille

100 000 Hunderttausend... / Cent mille

1 000 000 Eine Million... / Un million

11 elf..... / Onze

12 zwölf..... / Douze

13 dreizehn..... / Treize

14 vierzehn..... / Quatorze

15 fünfzehn..... / Quinze

16 sechzehn..... / Seize

17 siebzehn..... / Dix-sept

18 achtzehn..... / Dix-huit

19 neunzehn..... / Dix-neuf

21 einundzwanzig..... / Vingt et un

110 hundertzehn..... / Cent-dix

111 hundertelf..... / Cent-onze

120 hundertzwanzig..... / Cent-vingt

200 zweihundert..... / Deux-cent

300 dreihundert..... / Trois-cent

3. Allgemeines..... / En général

Guten Morgen/Tag..... / Bonjour	Können Sie mir helfen ?... / Pouvez-vous m'aider
Auf Wiedersehen..... / Au revoir	Danke für Ihre Hilfe..... / Merci de votre aide
Bitte..... / S'il vous plait	Etwas fragen/beantragen.. / Faire une demande
Danke..... / Merci	Der Gefängnisdirektor..... / Le directeur de la prison
Heute..... / Aujourd'hui	Die Sozialfürsorgerin..... / L'assistante sociale
Morgen..... / demain	Der Sozialarbeiter..... / Le travailleur social
Gestern..... / Hier	Der Untersuchungsrichter. / Le Juge d'instruction
Nächste Woche..... / La semaine prochaine	Das Gericht..... / Le Tribunal, la Cour
Letzte Woche..... / la semaine dernière	Der Anwalt..... / L'avocat
Ich verstehe..... / Je comprends	Meine Haftnummer ist..... / Mon numéro d'écrou est
Ich verstehe nicht..... / Je ne comprends pas	Die Zelle..... / La cellule
Was ist das ?..... / Qu'est-ce que c'est ?	Die Spazierstunde..... / L'heure de promenade
Was soll ich tun/machen ? / Que devrais-je faire ?	Das gute Benehmen..... / La bonne conduite

Der Staatsanwalt..... / Le Procureur de la République
Der Pflichtverteidiger..... / L'avocat d'office (c'est à dire gratuit)
Ich möchte einen Pflichtverteidiger beantragen..... / J'aimerais faire la demande d'un avocat d'office
Die Prozesskostenhilfe..... / Aide juridictionnelle
Ich möchte einen Vertreter des Konsulats meines Landes treffen / Je voudrais rencontrer un représentant du consulat de mon pays
Wie kann ich meine Familie/meine Freunde sprechen ?... / Comment faire pour avoir un parloir famille, amis
Eine Besuchserlaubnis..... / Un permis de visite
Ich möchte einen Häftlingsbetreuer treffen..... / Je voudrais rencontrer un visiteur de prison

4. Das Gerichtsverfahren / **La procédure**

Das Eilverfahren..... / Comparution immédiate	Berufung einlegen..... / Faire appel
Der Prozess..... / Le Procès	Die Haft..... / La Détention
Meine Akte..... / Mon dossier	Die bedingte Entlassung... / La Liberté conditionnelle
Das Gericht..... / Le Tribunal	
Der Gerichtspräsident..... / Le Président	
Der Staatsanwalt..... / Le Procureur	

5. Die Korrespondenz..... / **Le courrier**

Briefpapier, Kugelschreiber..... / Le Papier à lettre , le stylo à bille
Ich möchte eine Briefmarke kaufen..... / J'aimerais acheter un timbre

Ist Post für mich da ?..... / Y a-t-il des lettres pour moi ?
Ich möchte meiner Familie schreiben..... / J'aimerais écrire à ma famille
Sind meine Briefe verschickt worden ?..... / Mes lettres ont-elles été expédiées ?
Wie teuer ist ein Brief in mein Land ?..... / Combien coûte une lettre pour mon pays ?

6. Das Essen..... / La nourriture

Haben Sie etwas zu essen ?..... / Avez-vous quelque chose à manger ?

Was gibt es heute zu essen ?..... / Que mangeons-nous aujourd'hui ?

Ich habe nicht fertiggegessen..... / Je n'ai pas fini de manger

Ich esse kein Schweinefleisch..... / Je ne mange pas de porc

Das Mittagessen..... / Le déjeuner *oder* le repas de midi

Das Abendessen..... / Le dîner *oder* le repas du soir

Das Essen, die Mahlzeit... / Le repas

Das Frühstück..... / Le petit déjeuner

Der Fisch..... / Le poisson

Das Fleisch..... / La viande

Kartoffeln..... / Des pommes de terre

Gemüse..... / Des légumes

Obst..... / Des fruits

Ein Ei..... / Un œuf

Eine Zwiebel..... / Un oignon

Eine Paprika..... / Un poivron

Die Milch..... / Le lait

Das Mehl..... / La farine

Der Tee..... / Le thé

Der Kaffee..... / Le café

Das Brot..... / Le pain

Die Nudeln..... / Les pâtes

Der Reis..... / Le riz

Der Zucker..... / Le sucre

Der Salz..... / Le sel

Der Pfeffer..... / Le poivre

Eine Tomate..... / Une tomate

Hähnchen..... / Du poulet

7. Die Uhrzeit..... / L'heure

Wie spät ist es ?..... / Quelle heure est-il ?

Es ist 15 Uhr..... / Il est 15 heures

Es ist Viertel nach drei..... / Il est 15 heures 15

Es ist fünf vor vier..... / Il est 15 heures 55

8. Die Gesundheit, die Hygiene, die Kleider / La santé , l'hygiène , les vêtements

Ich fühle mich gut, ich bin gesund..... / Je me sens bien, je suis en bonne santé

Ich fühle mich krank, mir geht es schlecht..... / Je me sens malade, je ne suis pas bien

Es geht mir besser, ich fühle mich besser..... / Je vais mieux , je me sens mieux

Ich möchte den Arzt, den Zahnarzt sehen..... / Je voudrais voir le médecin , le dentiste

Ich möchte einen Rasierer, Rasierschaum..... / Je voudrais un rasoir , de la crème à raser

Wie und wann kann ich meine Kleider waschen ?.....	/ Comment et quand pourrais-je laver mes vêtements
Ich brauche Kleider.....	/ J'ai besoin de vêtements
Ich bin x Meter groß.....	/ Ma taille est de (je mesure en hauteur)
Meine Taillenweite ist	/ Mon tour de taille est de :
Meine Schuhgröße ist.....	/ Ma pointure de chaussure est le :
Eine warme Jacke für den Spaziergang.....	/ Une veste chaude pour sortir en promenade
Ich möchte Bettwäsche, eine Decke.....	/ Je voudrais des draps , une couverture
Ich möchte gerne duschen.....	/ J'aimerais prendre une douche
Wann kann ich duschen ?.....	/ Quand pourrais-je prendre une douche
Wie kann ich mir die Haare schneiden lassen ?.....	/ Comment me faire couper les cheveux
Ich möchte gerne Hygiene-Artikel.....	/ Je voudrais des produits d'hygiène
Ich brauche Toilettenpapier.....	/ J'ai besoin de papier toilette
Kann ich das Licht löschen ?.....	/ Puis-je éteindre la lumière ?
Weh, Schmerzen.....	/ Le mal , la douleur
Kopfschmerzen.....	/ Le mal de tête
Bauchweh.....	/ Le mal de ventre
Die Seife.....	/ Le savon
Die Zahnbürste.....	/ La brosse à dent
Die Zahnpasta.....	/ Le dentifrice
Das Handtuch.....	/ La serviette
	Das Hemd, das T-Shirt..... / La chemise , le tee-shirt
	Die Hose..... / Le pantalon
	Der Pullover..... / Le pull-over
	Boxershirt, Unterhose /Le caleçon , le slip
	Wo ist die Dusche?..... / Où sont les douches

9. Das Geld..... / L'argent

Wie ist mein Kontostand ?.....	/ Combien reste-t-il sur mon compte ?
Habe ich Geld bekommen ?.....	/ Ai-je reçu de l'argent ?
Wie kann ich Geld von außen bekommen ?.....	/ Comment recevoir de l'argent de l'extérieur ?
Von meiner Familie.....	/ En provenance de ma famille , de ma famille
Von meinem Bankkonto.....	/ En provenance de mon compte
Die Geldanweisung.....	/ Le mandat cash
Die Auslandszahlungsanweisung.....	/ Le mandat international
Kann ich die Preise erfahren ?.....	/ Puis-je connaître les prix ?
Kann ich einen Gutschein für den Gefängnisladen bekommen?	/ Puis-je avoir un bon de cantine ?

10. Die Beschäftigungen..... / Les activités, les loisirs

Das Buch, Lesen, das Fernsehen.....	/ Le livre , la lecture , la télévision
Ich möchte gern in die Bibliothek.....	/ Je voudrais aller à la bibliothèque

Was sind die Freizeitbeschäftigungen ?..... / Quelles sont les activités de loisirs ?
Ich möchte gern Sport treiben/in den Fitnessraum..... / Je voudrais faire du sport , de la musculation
Ich möchte gerne Fußball spielen..... / Je voudrais faire du football
Ich möchte gerne Zigaretten, Streichhölzer..... / Je voudrais des cigarettes , des allumettes
Wie bekommt man einen Fernseher ?..... / Comment faire pour avoir la télévision ?
Darf ich den Kanal wechseln ?..... / Peut-on changer la chaîne ?
Ich möchte gerne Briefpapier, Briefumschläge..... / Je voudrais du papier à lettre , des enveloppes

11. Die Arbeit..... / Le travail

Ist es möglich zu arbeiten ?..... / Y a-t-il la possibilité de travailler ?
Wie komme ich zu einer Arbeit ?..... / Quelle démarche faire pour travailler ?
Wieviel Lohn bekommt man ?..... / Combien est-on payé ?

12. Der Gottesdienst, die Religion..... / Le culte, la religion

Ich möchte meine Religion ausüben..... / Je souhaite pratiquer ma religion
Ich bin katholisch, evangelisch, jüdisch..... / Je suis catholique , protestant , juif
Ich bin Moslem, Orthodox, ich gehöre einer anderen Religionsgemeinschaft an / Je suis musulman, orthodoxe, d'une autre religion
Ich möchte einen Vertreter meiner Religion treffen / Je souhaite rencontrer un représentant de ma religion
Wenn es im Moment keinen Vertreter meiner Religion gibt, möchte ich gerne zunächst einmal einen Vertreter der ... Religion treffen / Dans l'immédiat, s'il n'y a pas de représentant de ma religion, provisoirement je souhaite rencontrer un représentant de la religion ...